

### 3. 거주외국인 설문활동

안녕하세요^^

저희는 제주대학교 법학전문대학원생입니다.

제주도 내 거주외국인 여러분의 행복한 삶을 위한 법안을 만드는 활동을 진행 중입니다. 본 설문조사를 통해 여러분의 의견을 최대한 반영하고자 하니 잠시만 시간을 내주셔서 함께 더 나은 제주도를 만드는데 힘을 더해주세요^^.

1. 어느 나라에서 왔습니까?

- ① 중국 (조선족 포함)
- ② 베트남
- ③ 일본
- ④ 기타

2. 한국에 온 이유가 무엇입니까?

- ① 결혼
- ② 취업
- ③ 학업
- ④ 관광
- ⑤ 기타

3. 한국에 온 지 얼마나 되었습니까?

- ① 1년 미만
- ② 1년이상 3년미만
- ③ 3년이상 5년미만
- ④ 5년이상

4. 제주도의 외국인에 대한 배려가 어느 정도라고 생각하십니까?
- ① 매우 좋다
  - ② 좋다
  - ③ 보통이다
  - ④ 나쁘다
  - ⑤ 매우 나쁘다
5. 외국인이라는 이유로 부당한 대우를 받은 경험이 있습니까?
- ① 그렇다
  - ② 아니다
6. 부당한 대우를 받은 경험이 있다면, 어떤 상황에서 었습니까? (복수선택)
- ① 교통수단 이용시
  - ② 의료시설 이용시
  - ③ 교육시설 이용시
  - ④ 생활환경 내
  - ⑤ 기타
7. 구체적으로 어떤 점이 마음에 들지 않으셨습니까? (복수선택)
- ① 절차복잡
  - ② 언어소통
  - ③ 차별적 태도
  - ④ 고비용
  - ⑤ 기타
8. 한국인과의 차별을 경험하였다면, 어떻게 대응하셨습니까?
- ① 상대방에게 직접 불만을 표시하였다
  - ② 관공서에 신고하였다
  - ③ 주위사람들에게 이야기하였다
  - ④ 대응하지 않았다
  - ⑤ 기타



9. 8번 문항에서 ① 혹은 ②인 경우, 문제를 해결할 수 있었습니까?

- ① 확실히 해결하였다
- ② 미온적인 해결이었다
- ③ 효과가 없었다
- ④ 오히려 문제가 커졌다

10. 부당한 대우를 개선시키기 위해 어떠한 방법이 적절하다고 생각하십니까?

- ① 한국인의 인식개선
- ② 법적인 처벌의 강화
- ③ 없음
- ④ 기타

● 마지막으로, 조례안에 어떤 내용이 포함되길 바라십니까? (주관식)

※ 외국어 번역문 ※

1. 영문

<Questionaries for your concern>

Hello~ ^^

Happy new year 2011.

We are the students of the law school of Jeju National University.

We are working on the project for making regulations of better accommodation for foreign residents in jeju.

Take a minute and give us your valuable opinion for better life in Jeju.

1. Where are you from?

- ① China
- ② Vietnam
- ③ Japan
- ④ Others

2. What brought you here? (what you doing in Korea or any other reasons?)

- ① marriage
- ② work
- ③ study
- ④ vacation

3. How long have you been here?

- ① less than 1 year
- ② 1~3 years
- ③ 3~5 years
- ④ over 5 years

4. What do you think of the consideration for foreigners in Jeju?

- ① very good
- ② good
- ③ so so
- ④ bad
- ⑤ very bad

5. Have you had any unfair treatment only for the reason you are a foreigner?

- ① yes
- ② no

6. If yes, what was the situation like? (multiple choices possible)

- ① the public transportation
- ② medical treatment
- ③ the educational facilities
- ④ the daily living condition
- ⑤ others

7. Any specific discomfort you want to point out?

- ① lots of paper work
- ② communication
- ③ disseminative attitude
- ④ high cost
- ⑤ others

8. If you have experienced any discrimination, what did you do?

- ① showed your discomfort directly
- ② reported to the authority
- ③ talked to neighbors
- ④ no actions
- ⑤ others

9. If you chose 1 or 2 in the Question 8, could you solve the problem?

- ① definitely
- ② yes but not quite well I guess.
- ③ not effective
- ④ made the other problem

10. What is your choice for the improvement of this discriminative treatment?

- ① improvement of the thought of Korean people.
- ② enforcement of legal punishment
- ③ none
- ④ others

● Lastly, do you have any suggestion to add in the new regulations we make?

## 2. 중국어

爱的问卷调查

您好!

我们是济州大学法学专门大学院法律商谈中心的学生。

这次问卷调查是给济州岛内居住的外国人创造更好的生活环境而使用的法律参考资料。

为了济州岛的幸福生活和对问题做出真诚的回答表示感谢。

爱的问卷调查

您好!

我们是济州大学法学专门大学院法律商谈中心的学生。

这次问卷调查是给济州岛内居住的外国人创造更好的生活环境而使用的法律参考资料。

为了济州岛的幸福生活和对问题做出真诚的回答表示感谢。

1. 您是从哪国来的?

- ① 中国 (包含朝鲜族)
- ② 越南
- ③ 日本
- ④ 其他

2. 您来韩国的理由是什么?

- ① 结婚
- ② 就业
- ③ 学业
- ④ 观光
- ⑤ 其他

3. 您来韩国有多久了?

- ① 未满1年
- ② 1年以上3年以下
- ③ 3年以上5年以下
- ④ 5年以上

4. 对给予济州岛外国人相关的照顾您认为是怎样的程度?

- ① 非常好
- ② 好
- ③ 一般
- ④ 不好
- ⑤ 非常不好

5. 您是否受到过不正当待遇的经验?
- ① 有
  - ② 没有
6. 假如有接受过不正当待遇的经验,是怎样的状况?(多项选择)
- ① 使用交通手段时
  - ② 使用医疗设施时
  - ③ 使用教育设施时
  - ④ 生活环境内
  - ⑤ 其他
7. 具体哪一点不满意?(多项选择)
- ① 程序复杂
  - ② 语言疏通
  - ③ 差别化态度
  - ④ 高费用
  - ⑤ 其他
8. 假如遇到与韩国人有差别的待遇,您会有怎样的反应?
- ① 向对方直接表示不满
  - ② 向公署举报
  - ③ 向周围人诉说
  - ④ 没有反应
  - ⑤ 其他
9. 在第8题中,有 ① 或 ②情况的,问题能解决吗?
- ① 确实解决
  - ② 稍微解决
  - ③ 毫无效果
  - ④ 反而问题更严重
10. 为了改善不正当的待遇,您认为怎样的方法合适?
- ① 改善与韩国人的关系
  - ② 强化法律条例
  - ③ 没有
  - ④ 其他
- 最后,请问您希望条例中包含哪些内容?(主观式)



### 3. 일본어

愛のアンケート

はじめまして。

私たちは済州大学のロースクールにあるリーガルクリニックの学生です。

今回のアンケートは済州島内の居住外国人たちにとって、

もっといい生活環境をつくるための法律改正の参考資料として使われます。

みんなが幸せである済州生活のために以下の設問に教えてください。

ありがとうございます

1. どの国の出身ですか？

- ① 中国(朝鮮族を含む)
- ② ベトナム
- ③ 日本
- ④ その他

2. 韓国移住の目的は何ですか？

- ① 結婚
- ② 就職
- ③ 学業
- ④ 観光
- ⑤ その他

3. 韓国に来て何年目ですか？

- ① 1年未満
- ② 1年以上～3年未満
- ③ 3年以上～5年未満
- ④ 5年以上

4. 済州島の外国人に対する配慮の程度はどれくらいだと思いますか？

- ① とても良い
- ② 良い

- ③ 普通である
- ④ 良くない
- ⑤ とても悪い

5. 外国人という理由で不当な待遇を受けたことがありますか？

- ① 有る
- ② 無い

6. 不当な待遇を受けたことがあるなら、どのような状況でしたか？(複数選択可)

- ① 交通機関を利用する時
- ② 医療機関を利用する時
- ③ 教育施設を利用する時
- ④ 生活環境内
- ⑤ その他

7. 具体的にどのような点が問題でしたか？(複数選択可)

- ① 複雑な手続き
- ② 意思疎通
- ③ 差別的な態度
- ④ 高い費用
- ⑤ その他

8. 差別を感じた時、どう対応しましたか？

- ① 相手に直接不満を表出した
- ② 官公署に申告した
- ③ 周りの人たちに話した
- ④ 対応しなかった
- ⑤ その他

9. (8. で①又は②を選んだ場合)問題の終局的な解決ができましたか？

- ① 確実にできた

- ② 微温的であった
- ③ できなかった
- ④ むしろ悪化した

10. 不当な待遇を改善するためにどのような方法が適切だと思いますか？

- ① 島民の意識を改善する
- ② 法的処罰を強化する
- ③ 特にない
- ④ その他

- 最後に、条例案にどんな内容が含まれば良いと思いますか？(ご自由に書いてください)